

Світлана Волкова

*Докторант Київського національного
лінгвістичного університету, доцент*

МИФОЛОРНЫЙ ОБРАЗ-СИМВОЛ “ОРЛИНОЕ ПЕРО” В РОМАНЕ ЛИНДЫ ХОГАН “DWELLING”

*“Our task is to enter into the dream of Nature and
interpret the symbols.”*
(E.L. Grant Watson, *The Mystery of Physical Life*)

В конце XIX столетия американская культура впервые узнала имена писателей индейского происхождения таких, как Джордж Копвей, Блек Елк (автобиографические рассказы), Гертруда Боннин (короткие рассказы, исторические повести), Чарльз Истмен (этнографические рассказы), Кристин Квинтаскит (легенды, сказки). Эти писатели ознаменовали эпоху доренессансного периода америндской культуры в Северной Америке. В 1993г. Уиллис Реджиер издает антологию их произведений под названием *“Masterpieces of American Indian Literature”*.

Период культурного возрождения коренного населения Северной Америки связан с выходом в свет книги американского лингвиста Кеннета Линкольна *“Native American Renaissance”*, в которой он говорит о лингвокультурной и этнолингвистической значимости прозаических и поэтических текстов американских писателей индейского происхождения (далее – америндцев).

В коротких рассказах и романах Скотта Моммадея, Лесли Силко, Луизы Эрдрич, Линды Хоган воспеваются любовь к природе, культурным и социальным ценностям, воссоздаются фольклорные мотивы, сюжеты, образы.

Интерпретативно-текстовый анализ художественных текстов америндов позволил выявить словесные образы, в которых воплощены мифолорные представления автохтонного населения Северной Америки о мифопоэтической картине мира. Определение природы этих образов затруднено тем, что в устной литературе автохтонного населения Северной Америки мифология и фольклор

накладываются друг на друга и провести грань между мифологическими и фольклорными образами очень сложно [3, с. 45]. Мы определяем такие образы как мифолорные. *Мифолорный образ* – это продукт синтеза мифологических и фольклорных признаков, в котором опредмечены представления америндского этноса о создании мира, месте человека в нем, природных явлениях и отношениях между человеком и природой. *Авторско-мифолорный образ* определяем как лингво-когнитивный текстовый конструкт, инкорпорирующий мифологические представления этноса, преломленные сквозь призму авторского сознания и воплощенные в тексте языковыми средствами, присущими идиолекту и идиостилю автора. Среди авторско-мифолорных образов выделяем образы-персонажи, образы-мотивы, образы-символы и т.д.

Объектом статьи выступают авторско-мифолорные образы-символы америндской художественной прозы, а **предметом** – семиотическая функция авторско-мифолорного образа-символа “орлиное перо” в романе Линды Хоган “Dwelling”.

Лейтмотивом романа Линды Хоган “Dwelling” является мегаобраз *Память*, словесно выраженный в тексте существительным *eagle feather* (перо): “*All that survived the fire were eagle feathers. They remained in the smoking ruins of their home....*” (Только орлиные перья не сгорели в огне. Они остались в дымящихся руинах домов.) (Linda Hogan, p. 15). Тезаурусный анализ словарных статей по мифологическим символам американских индейцев позволил определить этнокультурную семиотику словесного образа *eagle feather* (перо) [4, с. 59]. Перья использовались в различных целях: для декорации оружия, одежды, головных уборов [там же]. Поэтому, владеть орлиным пером обозначает для америндов обладать властью над природными стихиями и умением слышать и понимать мир природы.

В сказке “Spotted Eagle And Black Crow”, повествующей о птицах, отправляющихся на войну, орлиное перо расценивается как особый дар, который надо завоевать: “*Let’s go on a war party against the Pahani. We’ll get ourselves some fine horses and earn eagle feathers*” (AIML, p. 261).

В романе Линды Хоган “Dwelling” этнокультурный символ *eagle feather* (орлиное перо) выражен прямой номинацией, а написание прописными буквами подчеркивает значимость этого образа-символа и авторское отношение к нему: “*FOR YEARS I PRAYED FOR AN EAGLE FEATHER.*” (Linda Hogan, p. 15). Орел – самое священное животное для америндов. Он летает выше других птиц и олицетворяет Великий Дух (Great Spirit). Орлиные перья использовались американскими индейцами в различных церемониальных действиях в качестве тотема [4, с. 51]. Они являются кодом культуры. Код культуры – это средство оценки интериоризованного мира и внутреннего опыта человека, обусловленное культурой этноса и представленное в семиотической системе языка [2, с. 248].

Словесный образ *Орлиное перо* выступает компонентом мегаобраза *Память*, выполняя функцию связующего звена между миром настоящего и прошлого. СО *Орлиное перо* выражается в тексте романа как прямыми, так и косвенными номинациями. Так, он представлен метафорой: *It was the feather, that took me to the baby’s umbilical cord*; метонимией: *element of bird so groomed to catch the wind and lift*; метафтонимией: *that one-time part of a whole flying. It had once seen distances, had risen and fallen beneath the sun.*” (Linda Hogan, p. 19).

Перо легко летит по ветру, может подниматься и опускаться, как и мысли человека, его воспоминания, которые мимолетно появляются в памяти и так же неожиданно исчезают: *It had once seen distances, had risen and fallen beneath the sun* (там же).

Словесный образ *eagle feather* становится образом-символом, поскольку так же, как и *Память*, выполняет идентифицирующую и устанавливающую функцию связи между миром настоящего и миром прошлого: *It was the feather that took me to the baby’s umbilical cord* (где *the baby’s umbilical cord* (пуповина) – это начало жизненного пути, а *feather* (перо) – словесный знак, выражающий пространственно-временную связь). Воспоминания о прошлой жизни записаны в каждой “строчке” перьевого фрактала: *It had once seen distances, had risen and fallen beneath the sun.*

Семиотика словесного образа-символа *eagle feather* совмещает различные коды культуры, выраженные в романе вербальными знаками: 1) пространственно-временной: *It was the feather, that took me to the baby's umbilical cord; all the way back to the creation of the universe and the small quickenings of earth, the first stirrings of human beings at the beginning of time*; 2) предметный: *Perhaps there are events and things that work as a doorway into the mythical world, the world of first people*; 3) духовный: *In this kind of mind, like in the feather, is the power of sky and thunder and sun, and many have had alliances and partnerships with it, a way of thought older than measured time, less primitive than the rational present.*

Анализируемый в данной статье словесный образ-символ *eagle feather* мы относим к авторско-мифолорному благодаря следующим характеристикам: 1) является словесным знаком кода культуры, что говорит о его мифологической природе; 2) представлен прямой номинацией образов фольклорных текстов; 3) маркерами мифолорности выступают ключевые слова: *doorway* (путь в мир предков), *the mythical world* (мифический мир, мир предков, полный тайн и загадок), *form of sacred reason* (первичная форма бытия, форма начала сотворения мира, форма существования).

Интерпретативно-текстовый анализ произведения Линды Хоган “Dwelling” позволил выявить семиотическую функцию образа-символа *eagle feather*, выступающего компонентом мегаобраза *Память*. Образ-символ *eagle feather* выполняет идентифицирующую функцию пространства и времени и устанавливающую связь между миром настоящего и прошлого. Анализ семиотики этого образа показал, что *eagle feather* совмещает различные коды культуры (пространственно-временной, предметный и духовный), выраженные в романе вербальными знаками. То, что он выступает знаком кода культуры, представлен прямой номинацией образов фольклорных текстов и имеет маркеры мифолорности, позволяет классифицировать словесный образ-символ *eagle feather* как авторско-мифолорный.

Литература

1. Клоков В.Т. Основные направления лингвокультурологических исследований в рамках семиотического подхода / В.Т. Клоков // Теоретическая и прикладная лингвистика. Вып.2. Язык и социальная среда. – Воронеж : Изд-во ВГТУ, 2000. – С. 60-67.
2. Селіванова О.О. Лінгвістична енциклопедія. – Полтава : Довкілля, 2010. – 844с.
3. Dundes, Alan. Interpreting Folklore / A. Dundes. – Bloomington : Indiana University Press, 1980. – 266 p.
4. Bryant, Page. The Aquarian Guide to Native American Mythology. – London : The Aquarian Press, 1991. – 172p.
5. Lincoln, Kenneth. Native American Renaissance. – California : University of California Press, 1985. – 320p.
6. Toelken B. Seeing with a native Eye: How many Sheep Will it Hold. – New York : Harper and Row, 1976. – 280p.

Источники иллюстративного материала

7. Erdoes R., Ortiz A. American Indian Myths and Legends / Richard Erdoes, Alfonso Ortiz. – N.Y. : Random House, 1984. – 521p.
8. Hogan, Linda. Dwellings. A Spiritual History of the Living World. – New York : A Toughstone Book, 1995. – 155p.